

15 BANI NUMERUL

ABONAMENTELE

INCEP LA 1 SI 16 A FIE-CAREI LUNI SI SE PLATESC TOT-DUNA INAINTE
IN BUCURESTI La casa Administratiunii...
IN TARA: Prin mandata postale.
IN STREINATATE: La toate oficiile postale...

MANUSCRIPTELE NU SE INAPOIAZA

REDACTIA

No. 3. - Piata Episcopiei. - No. 3.

EPOCA

APARE IN TOATE ZILELE DE LUCRU

15 BANI NUMERUL

ANUNCIURILE

DIN ROMANIA SE PRIMESC DIRECT LA ADMINISTRATIA ZIARULUI
La Paris: la Agence Havas, place de la bourse, 8.
Agence Libre, rue Notre Dame des Victoires...

50 B. UN NUMER VECHIU, 50 B.

ADMINISTRATIA

No. 3. - Piata Episcopiei. - No. 3.

Resultatul Colegiului I-10

VELCEA

Ingerinte ingrozitoare. Simulescu triumfatoru. Lahovari cazut. Traiasca Radu Mihai.

11 1/2 ore noaptea

RADU MIHAIU LA REGE

Majestatea Sa afland rezultatul de la Velcea, Radu Mihai a fost chemat la Palat.

MAJESTATEA SA. D-le ministru, te felicit. D-nu Simulescu prea este un bun prefect.

(Textual in franzeze: Decidement Mr. Simulescu est un trop bon prefect).

Cine l'a intalnit pe pungasul de ceasornice, esind de la Palat, l'a vazut ploat cu galeata.

CATRE D-NU ALEGATORI

JUDETULUI ILFOV

Domnilor alegatori,

Suntefi chemati in ziua de 24 Ianuarie 1888 sa alegefi noue deputati la colegiul al douilea.

Comitetul opozitiunii ve presintu ca candidafl

La colegiul al douilea pe:

- DD. Grigore Arghiropolu.
Anghel Dimitrescu.
Dimitrie Economu.
Constantin Marcovici.
Dimitrie Naumescu.
Dimitrie Petrescu.
Pana Pencovici.
Grigorie Triandafil.
Sava Vasillu.

Ne adresam la patriotismul si la inteligenta d-vo. pentru a le da tot sprinjinul si a indemna pe tofi amicii d-vo. sa sustina.

Cunoastefi ca si noi trista situatiune creatu terei de guvernul actual: a-tarnu de la independinta si de la iubirea d-vo. de patrie ca se provocafi o schimbare a acestei situatiunii: fara ve va tine seama de devotamentul d-vo.

D. Bratianu, G. Vernescu.

Declaratia Regelui catre d. Constantin Gradisteanu, delegatul opozitiunii unite:

TE AUTORIZ SE DECLARI IN NUMELE MEU PERSONAL CA ALEGERILE VOR FI LIBERE, SI CA GARANTEZ EU PERSONAL LIBERTATEA ALEGERILOR.

Asemenea fagaduiala a facut regele d-ilor Alexandru Lahovari, Dimitrie Cesianu, Daniel Kiritescu Colibasanu, N. Popescu, G. Apostoleanu, Suditu, Fetu, Ion Docan, I. Vacarescu etc, delegatii opozitiei din judete.

I-AM VEZUT SI ERI

I-am vezut si eri pe tovarasii de escrocherii ai lui Radu Mihaiu. I-am vezut si eri pe acei pacinici cetateni, cu figura rosita, cu mana pe ciomag, ducand or impiedicand de la vot pe alegatorii.

Bucura te pungaşule de ceasornice, oamenii tui nu te-au tradat. Bucura-te Majestate, ministrii tui ti-au respectat cuvintul.

Alegerile de eri au fost foarte ti-bere!

Bucura-te Stătescule, plebiscit s'a făcut in numele tui si Tache Anastasiu te-a proclamat leaderul Tecucului!

Bucura-te Simulescule, cumnații tui au fost aleși la Velcea.

Simulescule, suntem supușii tui, Simulescule te adoram.

Si cum se nu te adoram?

Alexandru Lahovari a cazut in județul tui in contra d-rului Maldarescu, iubita ta rudenie.

Alexandru Lahovari nu insemneaza nimic in tara aceasta, Maldarestii si Disestii insemneaza prea mult.

Auzi, Tara se se pronunte pentru Alexandru Lahovari si se nu imbratiseze pe tovarasii lui Radu Mihaiu?

Dar Alexandru Lahovari e cinstea personificata; numele lui insemneaza stiinta, demnitatea; mintea lui sciatiaza; cuvintul lui rapeste.

Escrochii si asasinii fug de asemenea barbați.

Lor le trebuie un Maldarescu si un Disescu. Maldarescu stie se le puie lipitori, iar Disescu stie se mința, stie se si linga.

Bucura-te si tu Kiritescule.

Generalul Manu, George Vernescu si Grigore Păuceșcu n'au fost până acum aleși județului tui!

Bucura-te până Dumirec, ca ci nu se stie ce ti pregateste balotagiul din acea zi.

Bucurați ve cu toți, bucurați-ve mult, până mai aveți vreme.

Nu e vorba, mai lipsește ceva ca bucuria voastră se fie completă.

Mai lipsește ceva ca buchetul vostru se fie adorabil.

Mai lipsește Nicu Xenopol, mai lipsește Belu, pentru ca Adunarea voastră se fie espresia nații lui Bratianu.

Radule, lupta-te; Radule iubite, nu te lasa si alege si pe Niki ca reprezentant al țeranilor.

Lipsia in Camera ta si un jidan parșiv si urduros.

Radule umple si golul acesta.

Tu ai jucat stos si fața i-ai scos! In Cameră vei fi tu pungaș de ceasornice, in Cameră va fi Dimancea fratele lui Andronic, in Cameră va fi Tataru, eșit proaspăt din pușcărie.

Fa Radule si aceasta, pentru ca noi tofi in număr de 535, alegatorii ai colegiului I-ii de Ilfov, cari am votat eri in contra ta, se ti putem zice mai bine tie, ministru de interne al regelui Carol:

Escrochule si talharule, pungașule si mișelule, ti bați joc acum de tara aceasta, îngăduit d'un rege îngăduitor, dar adu ti aminte ca roata se intoarce si din palatul tui de la Costești te poți trezi mâine in castelul țerii de la Văcărești.

TELEGRAME

AGENCIA HAVAS

Bruxela, 4 Februarie.

«Le Nord» vorbind de publicarea tratatului austro-german si de scopul pacinic ce aceste două puteri pretind a urmări, zice ca e greu de a vedea la început cum publicitatea datu unei convențiuni îndreptate in privra Rusie ar putea produce un efect de împaciunire.

Paris, 4 Februarie.

Ziarele nu cred ca publicarea tratatului ar fi facuta pentru a intindea pe Tar care se va mentine intr'o rezervă pacinică.

Berlin, 4 Februarie.

«Gazeta Germaniei de Nord» zice ca, dacă din publicarea tratatului de alianță se trag niște consecințe care lasa se se prevaza o desvolcare repede a crizei actuale, aceasta nu poate fi de cât o apreciere individuală.

Trebus se se recomande o interpretare rece si resonată, cu atât mai mult ca cel acest procedeu surprinzător al cabinetelor din Berlin si Viena este incontestabil conform trebuințelor unei situațiuni extraordinare.

Roma, 4 Februarie.

Camera dă prin 240 voturi contra 7, un vot de încredere guvernului. In urma unei declarațiuni a d-lui Crispi care spune ca situațiunea Europei este astfel ca Italia nu poate rămâne indiferentă la publicarea tratatului de alianță austro-german. Aceasta publicațiune este un avis ca lumea voeste pacea, iar Italia lucreaza pentru aceiași scop. Ea trebuie deci se aibă o armată si o marină tari.

ORA 3

ALEGEREA DE LA VELCEA NULA

In momentul d'a pune sub presa primim urmatoarea telegrama:

ALEGEREA COLEG. I DE ERI NULA, DE OARECE NU S'A INCHEIAT PROCESUL VERBAL AL ALEGEREI ERI, SI AZI MEMBRII BIROULUI REFUZA SE SUBSEMNEZE.

IANCOVESCUL.

PENTRU REGE

LIBERTATEA ALEGERILOR

VLASCA

Ni se telegrafiază din Giurgiu: Sub-prefectii postati pe la bariere, impiedica pe delegati de a gazuși unde voese și escortati de primari și notari in închid prin hanuri, pentru a nu comunica cu nimeni. Azi mi s'a arestat de poliție birjarul angajat încă de la 10.

VELCEA

Ni se telegrafiază din Velcea: Presiune ne mai pomenita la Velcea. Alegatorii secestrati si dusi la vot sub conducerea primarilor si sub-prefectilor.

ALEGERILE COLEG. ULUI I-II

Fata rezultatele complete ale alegerilor Colegiului I. D-nu Emil Mavrocordat pe care din eroare l'am trecut in editia noastra a 4-a de azi noapte, ca fiind in balotaj, este ales.

Sunt 8 balotajii. 1 la Severin, 1 la Craiova, 2 la Teleorman, 1 la Tutova, 2 la Botosani, 1 la Vasca. In toate opozitiia este aproasca sigura de izbândă.

Ilfov

Votanți 1348

- Dimitrie Brătianu, opos. 535
General Manu, opos. 535
Em. Protopopescu Pake, op. 504
G. Vernescu, opos. 485
C. C. Arion, opos. 435
P. Bușcu 104
C. Nacu, colect. 804 ales
I. Câmpășanu, colect. 802 ales
Eng. Stătescu, colect. 799 ales
C. F. Robescu, colect. 709 ales
Răducanu Ion, colect. 705 ales

Iasi

Votanți 259

- Iacob Negruzzi, opoz. 141 ales
C. Corjeșcu, opoz. 139 ales
Emil Mavrocordat, opoz. 129 ales
Al. Hulban, opoz. 125
N. Gane, colect. 134 ales
V. Gheorghian, colect. 127
St. Șendrea, colect. 114
Cristodulo Cerkez, colect. 113

Neamtu

Votanți 105

- Al. Crivăț, colect. 79 ales
Euahe Cartemir, colect. 77 ales
Gr. Cozzadini, opos. 30

Dolju

Votanți...

- Printul Alex. Știrbey op. 219 ales
N. T. Popp op. 220 ales
A. D. Nicolaid op. 211 ales
August Pesiacov op. 182
Gheorghe Chițu col. 153
A. Șoljan col. 159
Gogu Vărvoreanu col. 143
Ioniță Geblescu col. 113

D-nu Peșiacoș, opoziție, se află in balotaj pentru scaunul al patruea.

Mehedinti

Votanți 322

- Hariu Isvoranu opos. 170 ales
P. Gradisteanu opos. 165 ales
Burileanu, opos. 126 ales
M. Pumberar col. 131
Sefendache colect. 117

D-nu Burileanu opoziție, se află in balotaj pentru scaunul al treilea.

Putna

Votanți 256

- C. Cernat col. 163 ales
S. Guritș col. 154 ales
N. Celibidake col. 150 ales
G. Apostoleanu op. 90
Lazar Nicolescu 76
N. C. Saveanu op. 76

Olt

Votanți 171.

- V. Jorj colectivist 135 ales.
Vizulea colectivist 134 ales.
Colibășeanu opoziție 29
Al. Greceanu opoziție 27

Falciu

Votanți 93.

- Al. Șendrea colec. 65 ales.
Ion M. Kogălniceanu colec. 64 ales.
Pivniceru opozițiune 31
Teleman opoziție 25

Muscel

Votanți 124

- Protopopescu Roșeanu col. 75 ales.
Dobrovici colectivist 74 ales.
N. Kretzulescu opoz. 49
I. A. Ghiha opoziție. 40
Părăianu 11

R.-Sarat.

Votanți

- Al. A. Plagino colect. 106 ales.
A. Popescu colectivist 98 ales.
N. Fleva opoziție 71
Mărgăritescu 57

Suceava

Votanți 75

- P. Borș, colect. 42 ales
V. Gheorghian, colect. 46 ales
St. Iacovache, opoz. 23
A. Văli 23
Gregoriadi Bonaki 9

Covurlui

Votanți 222

- Lascăr Catargiu opoz. 138 ales
M. Kogălniceanu colect. 125 ales
Fulger, colect. 68
V. Poenaru opoz. 57
Hagi Nicolae colect. 46
Nica, opoz. 10

Roman

Votanți....

- Ion Agarieș, colectivist 61 ales
A. Vizanti, colectivist 61 ales
Eug. N. Ionescu, oposant 39
Ariton Goilav, oposant 33

Ialomita

Votanți 491

- Ion Poenaru-Boedea, op. 103 ales
Colonel Filitis oposant 88 ales
Const. Leaca, colectivist 84
V. Maniu col. 19

Gorj

Votanți 190

- Prințu N. Bibescu colect. 117 ales
Eug. Stătescu colect. 96 ales

Dorohoi

Votanți 92

- Cortazzi colect. 55 ales
I. N. Pilat colect. 55 ales
Th. Calimach opoz... 33
C. Stroici opoz. 33

Arges

Votanți 188

- Dimancea colect. 129 ales
Gener. Călinescu colect. 122 ales
D. Brătianu opoz. 59
A. Bericeanu opoz. 49

Tecuci

Votanți 112

- E. Strătescu, colectivist 105 ales
Papadopolu Calimăski 104 ales

Dâmbovitza

Votanți 237

- C. Polittimos independent 124 ales
Corn. Manolescu colect. 119 ales
Răceanu opoz. 113
Corbescu colect. 68
Gener. Florescu, opoz. 42

Romanati

Votanți 199

- Poroineanu, colect. 106 ales
N. R. Locusteanu, colect. 96 ales
D. Popescu, opoz. 88
D. Cețianu, opoz. 68

Tutova

Votanți 149

- I. A. Sturza, colect. 77 ales
Th. Ioan, colect. 78 ales
Vulpe, opoz. 67 } balot.
Bali colect.
Epureanu, opoz. 64
Gălcă, opoz. 65

Balotaj pentru scaunul al 3-lea.

Vaslui

Votanți 102

- P. Carp, opoz. 55 ales
Col. Rosetti, colect. } balot. 46
D. Donici, opoz. }
D. Stati, opoz. 30

Balotaj pentru scaunul al 2-lea.

Bacau

Votanți 185

- General Leaca, colect. 157 ales
A. Vidrașcu, colect. 145 ales
Al. Vilner, colect. 136 ales
T. Rafaila, opoz. 50
N. Broșteanu, opoz. 25

Prahova

Votanți 275

- C. Enescu, opoz. 155 ales
D. Brătianu, opoz. 136 ales
T. Grigorescu, opoz. 133 ales
R. Stănescu, colect. 127
G. Ionescu, colect. 110
G. Cantilli, colect. 92

Vlasca

Votanți 193

- I. N. Lahovari, opoz. 114 ales
Pariano, opoz. 84
Cristopulo, colect. } balot 93
R. Ștefănescu colect. } 91

Balotaj pentru scaunul al 2-lea

Braila

Votanți

- N. Blaramberg opoz. 127 ales.
N. Fleva opozant 121 ales.
V. Maniu colectivist 79
Cămpiniu colectivist 77
Vericeanu independ. 18

Buzeu.

Votanți 333.

- Al. Marghiloman opoz. 193 ales.
Constantinescu colectivist 188 ales.
... 169 ales.
... 160
... 152

Botosani
Votanți 139

| | |
|--------------------------------|---------|
| Urzică colect. | 73 ales |
| A. Enacovici opoz.) balot. 65 | |
| Boldur Epur. colect.) | 63 |
| Th. Pisoski colect. | 58 |
| I. Ciolac opoz. | 49 |
| Hermeziu opoz. | 59 |
| Ghelema colect. | 27 |

Vâlcea

Votanți 243

| | |
|--------------------------|----------|
| C. Disescu, colect. | 168 ales |
| Măldărescu „ | 167 ales |
| Alexandru Lahovary opoz. | 73 |
| G. Fărcașanu opoz. | 52 |

Teleormau

Votanți 196

| | |
|--------------------------|-----------|
| Gr. T. Brătianu colect. | 104 ales |
| Dr. Calendero colect. | 97 |
| P. Danielescu colect. | 94 |
| General Manu opozant | balot. 94 |
| Gr. Peucescu opozant | 93 |
| G. Vernescu opozant | 78 |
| Furculescu independent | 6 |
| Balotaj pentru 2 scaune. | |

RUINA COMERTULUI

Iată ce zic comercianții de frunte ai Capitalii, membrii Camerii de Comerț și industrie asupra stării economice a țării, într'un manifest adresat alegătorilor.

Cetățeni alegători, citiți ce zic frații voștri, tovarășii voștri.

Cetățeni alegători starea aceasta vă este creată de guvernul lui Brătianu, de slugile lui plecate, care pentru o diurnă de 25 lei, pentru un gheșeft, pentru o murdărie, 'i au dat tot ce a cerut și v'a luat vouă tot ce și-au avut.

Cetățeni, dacă vroiți ca averea voastră toată să nu treacă pe mâinele guvernului, armați-vă cu bărbăție și goniți de la vot pe candidații colectivisti, votând pentru aceia în care aveți încredere.

Citiți și vă edificați :

Când **agiul**, acest flagel care nimicește munca de toate zilele atât a agriculturului, cât și mai ales pe a comerciantului și industriașului; care aruncă o perturbare atât de mare în tranșacțiunile noastre de toate zilele, care a făcut ca piața întreagă, ca un singur om, să fie nevoită a juca zilnic la bursă, care a făcut ca toate interesele cele mai vitale ale comerciantului și industriașului să fie expuse harsardului, fluctuațiilor de burse și manipulerilor, — adesea frauduloase — a cătorva bănci și cătorva bancheri; care întocmai ca o phloxeră prăpăditoare roade și distruge totul, onoare și averea nenorocitelui, care 'i cade victimă.

Când **vântul monopolurilor** suflă cu atâtă furie, amenințând să înghiță totul în treacătul său; când pe zi ce trece, una câte una din vechile ramuri de comerț sau de industrie, — erii monopolul tutunurilor, — azi al chibriturilor (al luminii) și **măine monopolul spiritozelor**, — sunt luate din mâna cetățenilor pentru a fi administrate prin funcționari publici, plățiți tot de noi. Când mil de băcani, cofetari și circiulari sunt amenințați, — dacă li se va lua din mână acest mijloc de existență, — sau să piară de foame sau să devină salariații guvernului.

Când **Statul**, acea ființă pe care voi toți cetățeni o încalzați, o hrăniți cu sudoarea frunței voastre, a cărui existență și neantărnare ați pecetluit-o cu sângele vostru,

nu numai că și constituie fel de fel de monopoluri, — și de fabricațiune și de exploatațiune — dar încă, împietănt și asupra producției nemonopolizate descinde în arena concurenței ordinare, și, sfidându-l, chiamă la luptă, pentru a-l zdrobi, pe nenorocitul comerciant sau industriaș, ce s'ar crede de talie să lupte cu un atare colos.

Pe fie care zi, în adevăr se vede Statul clădindu-și, — cu din banii noștri — fabrici de tăbăcării sau altele, ori înființând tipografii, sau transformând temnițele în atelieri de croitorie, legătorie cismărie etc. făcând ast-fel o concurență sdbitoare industriilor libere.

Când **birurile și darile** de tot felul: patenta, licențele, taxa de grad, vama și axisurile cad droae numai pe capul nostru. Când **impozite nedrepte și neproporționale** strivesc sub greutatea lor povară pe micul comerciant sau industriaș. — Când **cărciumărașul, buioiară**, pentru a-și eseroita neînsemnatul său comerț, — străpădind din zi pênă noapte, fără a putea în deajuns să câștige hrana copiilor săi, — plătește pe lângă patenta: licență, taxa de grad, axisuri și câte alte angarale, pe când alături bancherul, de exemplu, fără multă bătae de cap și plătind o patentă de nimic, ia tot după spina sa, nouă piei, dacă nevoia 'i împinge se aibă recurs la el.

Când însuși **proprietarul fonciar 'si da si camasa** pentru a subveni la trebuințele Statului, pe când alături rentierul, avocatul, medicul, arhitectul, inginerul și în genere toate profesiunile liberale, drept o patentă de câte-va sute de lei numai, — realizează câștiguri de zece și sumiți de mil de lei pe an.

Când, de și cu toții de ani reclamăm, nici unul dintre acei ce se pretind că ne reprezintă în parlament, nu s'au gândit, că comerțul și industria unei țări nu pot înflori și a se dezvolta de cât atunci când o **lege înteleaptă vine sa reguleze viața lor economice** și raporturile dintre patron și ucenic, dintre meșter și lucrător; de și zecimi de ani au trecut de la desființarea stărostiilor și de și toate partidele, în acest interval s'au succedat la guvern fără ca nici unul să-și fi luat osteneala de a propune ceva în această privință.

Când știut de toți este că o industrie, — obligată a plăti 12 și 18 la sută procent — nu poate înflori decât nu are la îndemână o **banca industrială**, care să poată împrumuta pe amanet și cu dobândă mică. Când în fine, — căci nu am mai termina dacă am căuta să enumerăm unul câte unul toate relele ce bântuie comerțul și industria noastră — **alesii noștri, reprezentanții direcți ai comerțului și industriei române în parlament, de altele se ocupa de cât de alinairea pasurilor noastre**, când chiar în dările lor de seamă, parte din ei în loc să arate ce au făcut ei însiși, ei personal, pentru acei pe cari 'i-au amăgii pentru a le smulge voturile lor, ei se adapostesc și se pitulesc la umbră și după numele altora.

Toate aceste pășuri, toate aceste suferințe trebuie dară să fi fost adănc meditate de acei ce astăzi sollicită de la noi onoarea de a ne reprezenta în adunarea Țerei, pentru a le pune odată un sfârșit; cunoscând că alt-fel, mergând din rău în mai rău, va sosi o zi când or-ce remediu va fi prea târziu.

Legiuitorul, cetățeni alegători, în înalta sa înțelepciune și prevedere nu a făcut pe aleșii noștri etetni, tocmai pentru a ne permite să-l supunem — când nevoia reallegerii 'i mai face să-și mai aducă aminte de noi — la îndatorirea de a-și da cu de-

mănuatul seamă de **faptele și nefaptele** lor, la judecata cea de pe urmă, înainte de a ne lăsa să mai fim amăgiiți de vorbele și făgăduiele lor deșerte.

DE PESTE MUNTI

Se știe, că unicul deputat adevărat al Românilor, bravul general Trajan Doda ales asta-toamnă pentru camera Ungariei a refuzat să ia parte la lucrările parlamentului maghiar intru cât guvernul unguresc calcă în picioare drepturile Românilor.

Dieta din Pesta, în fața acestei ținute patriotice și bărbătești a generalului Doda a casat mandatul său pentru camera alegătorii din Caransebeș sunt din nou convocați spre a alege un deputat care să-i reprezinte în Camera Ungariei.

În acest scop, comitetul central electoral al partidului național român, adresează alegătorilor următorul :

APEL

către toți alegătorii de partidul național român din cercul electoral al Caransebeșului.

Din apelul adresat către alegători și din scrisorile adresate către dieta țării, Vă este bine-cunoscut, că deputatul nostru, d. general Traian Doda, nici n'a intrat în dieta țării, nici n'a depus mandatul de deputat.

Noi cu toții am aprobat acest pas, și l'au aprobat toți Români din întreaga țară.

În înțelesul legii însă, mandatul deputatului nostru a încetat și dieta țerei a hotărât o nouă alegere de deputat dietal.

«Acestă alegere s'a pus pe ziua de Miercuri în 8 Februarie căl. n. (27 Ian. st. vechiu)».

În această zi tot alegătorul de partidul nostru este dator de a veni aicea la Caransebeș la locul de alegere și a-și da votul pentru candidatul nostru.

Înainte de alegere vom ținea adunare, ne vom înțelege și vom proclama de candidat al nostru pe acel bărbat, pe care 'i vom afla vrednic de principiile și de ținuta deputatului nostru de pênă aci.

Alegătorilor! Arățați și acuma, că vă cunoașteți binele vostru și aveți și hărnicia de a 'l apêra. Nu vă dați amăgire, folosiți-vă și acum de dreptul ce vi 'i dă legea, precum v'ați folosit tot d'a-una după buna voastră știință și cunoștință.

În conferința din 1 Decembre a. t. delegații voștri și-au dat cuvântul, că vor păstra cu sfințenie onoarea națională și tradițiunile adevărat patriotice ale poporului român din cercul nostru electoral.

«Astă-zi onoarea cercului nostru însemnează onoarea tuturor Românilor din întreaga țară.»

Deputatul nostru de până acum, d-l. general Traian Doda, și-a împlinit datorința către țară și popor. Acum a sosit timpul, ca și noi să ne facem datorința noastră, (pentru că acum toți Români cu neastâmpăr își îndreaptă privirile spre noi. D. general «Traian Doda nu ne-a părăsit nici când; nici noi nu 'i vom părăsi nici o dată.

Fiți deci tari în credința voastră; fiți uniți în inimile voastre; țineți la o l'alta precum ați ținut tot d'a-una.

Nu căutați la timpul cel greu de iarnă veniți cu toții la alegere, pentru că în luptă grea să dovedească trănicia și hărnicia unui popor. Nici unul să nu lipsească de la datorința sa în această zi mare.

Veniți să ne împlinim cu sântenie datorințele noastre decetățeni și de Români adevărați și Dumnezeu străbunilor noștri va fi cu noi!

Caransebeș, 15/27 Ianuarie 1888.

Comitetul central electoral :

Mihail Popovici, președinte, Ioan Popovici sen., Ștefan Velovan, Iancu Temeș, Pavel Magdescu, Ion Ionaș, notar. Ioan Topal, Ilie Curescu, Mihail Drăgălină, Ioan Stoian, Demetriu Popovici, Nicolae Nestorovici, Dr. Iuliu Olariu, Ioan Pinciu, Ioan Mihai, Iosif Bălan, Patriciu Drăgălină, notar, Ioan Bartolomei.

CRONICA TEATRALA

VINCENETA, FRANCESCA DE RIMINI

A trebuit ca o artistă de valoare d-nei Ar. Rom.-Manolescu să și dea beneficiul pentru ca să vedem un spectacol frumos la Teatrul Național. D-sa a ales de cu vreme un capo-d'operă, **Francesca** lui Silvio Pellico, și o piesă în un act în versuri, jucată nu demult la comedia franceză din Paris.

Vinceneta, de Paul Barbier, este o dramă intimă, care se desfășură în șura unui țeran bogat, juftn Clod, proprietar în șeurile arzătoare din Crau, pe marginea Mediteranei. Fiul său, Silvain, un făcăl de 20 de ani, iubește și a sedus pe Vinceneta, fata lui Tome, cel mai neobosit muncitor al lui Tome, cel mai neobosit muncitor al lui Tome, cel mai neobosit muncitor al lui Tome.

În conferința din 1 Decembre a. t. delegații voștri și-au dat cuvântul, că vor păstra cu sfințenie onoarea națională și tradițiunile adevărat patriotice ale poporului român din cercul nostru electoral.

«Astă-zi onoarea cercului nostru însemnează onoarea tuturor Românilor din întreaga țară.»

Deputatul nostru de până acum, d-l. general Traian Doda, și-a împlinit datorința către țară și popor. Acum a sosit timpul, ca și noi să ne facem datorința noastră, (pentru că acum toți Români cu neastâmpăr își îndreaptă privirile spre noi. D. general «Traian Doda nu ne-a părăsit nici când; nici noi nu 'i vom părăsi nici o dată.

ținea naturală, de și unele simțiminte sunt prea rafinate pentru suflete țărănești.

Am însă altă critică de făcut : piesa este în versuri. Traducerea d-lui Edg. Aslan, este de sigur cel mai bun răspuns care mi se poate face, dar cât de frumoase fie versurile, și ale autorului și ale traducătorului, critica rămâne întreaga : nu se brodește versul cu situațiuni și personajii ca acele din Vinceneta.

Ce vreți ! Eu proferez cel mai adnc respect pentru vers. El îmi face efectul chlamidei antice care nu ședea bine de cât pe umeri de zăi și de eroi.

Mă întristează maestria versului în gura unui țărânoi care vorbește de venitul viei și al livezei, pe cât mă supără proza când un Rimini strigă : «Ție, Italiă iubita, vreau să-ți dau singele și gloria mea!»

Închipuiți-vă acest strigăt aruncat într'un vers lapidar, cum l'a făcut Silvio Pellico ; închipuiți-vă un vers pentru a rosti aceste cuvinte : «Te iubesc, Francesca, te iubesc și fără speranță e amorul me!»

Acei care au avut fericirea să citească în original drama cumplită a lui Pellico, acei care simt frumusețea versului și înțeleg întrebunțarea lui, a ceea țim voi da dreptate și vor zice cu mine : Păcat că versuri frumoase s'a cheltuit în Vinceneta, mai mare păcat că nu în versuri s'a tradus Francesca ! De alt-minteri traducătorul nu ar fi fost în stare să traducă în versuri românești pe acelea ale lui Pellico : proza sa e martoră că nu exagerez.

Am lăsat pentru sfârșit interpretățiunea, de oare-ce afară de d-na Eufrosina Popescu, aceași au fost interpretii ambelor piese.

Doamna Ar. Manolescu, beneficiara, juca rolul Vincenetei, o fetiță de 16 ani, în piesa lui Barbier și pe acea a lui Francesca în drama lui Pellico.

De sigur că alegând aceste două piese pentru un singur spectacol, d-sa a voit să ne arate varietatea talentului său și a reușit. Copilă în Vinceneta, femeie în Francesca; o dragoste plâpândă colo, o pasiune furioasă, nesatisfăcută, sacrilegă dincoace, acestea ni le-a arătat artista.

Cine-va țim zicea că d-na Manolescu joacă pe Francesca fără destulă patimă și fără maestritatea pe care alte artiste au dat-o rolului. Se poate; nu am văzut nici pe Ristoi, nici pe Pezzana în acest rol; țim închipuesc cum trebuiau să-l joace; dar cred că bine a făcut d-na Manolescu de nu a încercat să le imite, căci d-sa nu are nici fizicul nici organul lor; d-sa a jucat cu mijloacele pe care i le-au dat natura și cultura d-sale și bine a făcut. D-sa a dus conștiința până a reproduce exact costumul unui portret al lui Francesca de Rimini, care se află, dacă nu mă înșel, la Vatican.

D. Gr. Manolescu, (*Paol di Rimini*) și d. C. Notara (*Lanciotto di Rimini*) au fost ca în tot d'anna la înălțimea rolului lor. Cauza răceleii care se reproșa d-lui Manolescu nu este o greșită înțelegere a personajului, dar o consecință a talentului d-lui Manolescu, făcut de studiu, de muncă neobosită mai mult de cât de inspirația sau de entuziasm.

FOIȚA ZIARULUI «EPOCA»

H. WOOD

CASTELU TRAGIC

X

Pazitorii mortului

De un ceas să aflau acolo, când Isabela, eșind din odaia ei, intră fără șgomot în acea a tatălui ei. Venise de mai multe ori, mai întâi întovărășită de femeia din casa, apoi singură când nu se mai temu de a vedea acel corp neînșuflețit. Ea înaintă spre pat fără a ridica ochii și tresări zăbind pe cei doi străini, nemișcați și posomorțiți. Mai întâi voi să strige dar se oprî, și vorbindu-le :

— Ce vreți ? zise ea.

— Nimic, mulțumim d-șoară ; avem tot ce ne trebuie.

Tonul cu care roșiră aceste cuvinte o umiră, mai cu seamă că stăteau jos vorbindu-l.

— Dar, adause ea, pentru ce ați venit aici, ce căutați ?

— O ! Doamne, d-șoară.

— din ei, nu pot s'o spun.

— ești flica d-șoară.

— getul pe...

tate supărăcioasă și se sechestrau corpul.

Ea nu înțelese de o camdată ; ei băgară de seamă.

— Era dator multe parole, urmă o-mul, știți acestea, fără 'ndoială. Patronii noștri au să ia o sumă mare. De aceea, când au aflat ce s'a întâmplat, ne au trimis ca să ne facem stăpâni pe cadavru.

Ea nu putea crede ce auzia. Să-l secuestreze, pentru ce ? Pentru al desfigura ? pentru a-l vinde ? Inima i svținea Palidă ca moartea, fugi. D-na Mason tocmai trecea ; ea alergă după dânsa, o apucă de braț și începu a plinge convulsiv.

— Oamenii aceia! zise ea cu glasdrobit.

— Ce oameni, Milady, întrebă femeia din casa.

— Nu știu... Sun. colo, zic că au venit să ia pe tatăl meu.

Mirată, biata femeie lăsă pe Isabela singură și intră în odaia mortului spre a pătrunde această taină.

Isabela rămase zdrobită, rezemată de scări. Un șgomot de voci venind până la dânsa, ea 'și oprî respirația spre a asculta.

— La ce folos să vedeți pe d-ra ? strigă majordomul. Ea nu se înțelege în afaceri ; și e destul de nenorocită și așa, o mai supărați de geaba.

— Voi s'o ved, reluă o voce grosieră.

— Dacă e prea sus spre a veni să-mi dă, voi ști eu să pătrund până la

— m ! suntem aci o mulțime de ne-

norociți despuiați de averea noastră, și se răspunde că nu 'i nimeni cu cine să vorbim, nimeni de cât o d-ră care nici nu poate să ne asculte ! A putut însă să ne cheltuiască banii !

Stăpânindu-și emoțiunea, Isabela cobori câte-va trepte și chemă pe majordom :

— Ce este ? întrebă ea ; voi să știu.

— A ! d-ră, răspuse el, te rog, nu veni în mijlocul acestor oameni ; retrage-te înainte să te vadă ei ; am trimis după d. Carlyle, el o să vie.

— Tatăl meu le datorește banii la toți ? întrebă ea înflorându-se.

— Mă tem d-șoară.

Ținêra fată cobori cu hotărâre scara și, trecând pe dinaintea majordomului, intră în sufragerie unde erau întruniți creditorii. La vederea ei or-ce semn de mlănie dispăru spre a face loc la un fel de respect instinctiv.

— Am auzit, zise ea silindu-se a vorbi cu blândete, pe cine-va plângându-se. Ce voiți de la mine ?

— Mă crede, d-șoară, răspuse unul din ei, că n'am fi venit astă-zi la d-ta, dacă oamenii de afaceri a d-lui Conte, pe care i-am întreat nu ne ar fi spus că nimeni nu va căpăta un ban dacă nu vom vinde mobilele. În acest cas, scotind ca cel întâi sosiți vor fi cei întâi plățiți, m'am suit îndată în tren și am venit să fac opoziție.

— Așa am făcut și eu, mai înainte încă, zise un altul ; dar ce vor produce toate aceste reclamații ? Abia o doniță de apă într'un rită.

— Dar, reluă Isabela, ce pot eu face ? Ce vreți să fac ? N'am bani.

— Nu, Milady, zise unul din cei de față care părea mișcat de această scenă dureroasă, știu că n'ai, căci, dacă e adevărat ce să zice, nu ț'i-a rămas unde să te adăpostești, nici un ban pe care să-l poți întrebunța pentru d-ta chiar.

— E un miserabil, spuse o voce ; a ruinat mil de oameni.

Un murmur se auzi la aceste cuvinte. Nimeni încă nu insultase pe Isabela.

De odată Carlyle intră. De îndată văzu paloarea Isabelei, mâinele sale strinse, și fără multă socoteală, întrepruse pe orator :

— Ce înseamnă aceasta ? întrebă el cu semeție.

Ce vroiuți ?

— Dacă ești dintre prietenii mortului, trebuie s'o știți, răspuse aceeași voce. Voim să ni se plătească ce avem de luat.

— Dar trebuia să veniți aci, reluă d. Carlyle ; aceasta nu vă va sluji la nimic, de ce nu v'ați dus la Warbuston și Ware ?

— Am fost și ni s'a răspuns că nimeni nu va căpăta un ban.

— În or-ce caz, reluă avocatul, n'aveți ce căuta aci, și vă rog să părăsiți casa.

Nimeni nu se arăta gata a se supune.

— Nu voiți ? prea bine! urmă d. Carlyle cu liniște ; se vede că nu înțelegeți că călcați un domiciliu unde n'aveți dreptul de a pătrunde. Lordul Mont-

Severn a vândut mai de mult Est-Lynnul.

Cei-l-alți zimbiră pârând că nu 'l crede.

— Vă îndoiiți de cuvintele mele ? urmă avocatul liniștit și rece. Vă încredințez pe onoare că această proprietate cu tot ce conține a fost vândută după toate cerințele legii acum câte-va luni, și că contele n'a stat aci în vremele din urmă de cât ca invitat.

— Cine a cumpărat-o ? întrebă cine-va.

D. Carlyle, de la Ouest-Lynne. Poate căț-va din d-v. 'l cunost din reputație.

— Un avocat bun, ca tatăl său, răspuse o voce.

— Eu sunt, reluă d. Carlyle, și un avocat bun, cum ziceți, n'ar fi cumpărat Est-Lynnul fără a fi sigur că avea dreptul a o face.

— Și prețul a fost plătit ?

— Da, în Iunie trecut.

— Ce a făcut cu banii lordul Mont-Severn ?

— Asta nu mă privește. Afacerile contului nu sunt ale mele. Și acuma lady Isabela, adause ea întremându-se spre tînêra fată, dă-mi voce să te reconduc ; voi isprăvi eu singur afacerea aceasta.

D. Carlyle făcu pe Isabela să iasă din odaie.

— Cât sunt de măhnit, lady Isabela, de ce s'a întâmplat. Dacă aș fi știut, aș fi știut, aș fi înlăturat această tristă scenă. Poți să te sui singură în odaie, ori să chem pe d-na Mason ?

(Va urma)

CASA DE SCHIMB

I. M. FERMO

Strada Lipseani, No. 27

Cumpera si vinde efecte publice si face or-ce schimb de monezi

Cursul Bucuresti

23 Ianuarie 1888

Table with columns for 'Cump. Vend.' and various financial entries like 'Renta amortisabila', 'Renta perpetua', etc.

MAGAZIA HIRSCH & FINKE

IASI. -- No. 32, STRADA LAPUSNEANU, No. 32 -- IASI

MOBILE, de toate felurile, pentru odai complete si piese de fantasie. COVOARE, persane, Bruxeles, englezeetc. cu bucata si metrul. BIJUTERII, Mare si variat asortiment cu precizii dupe evaluare. PERDELE, PORTIERE cu galeriile lor; LAMPI, mare asortiment de toate precizurile. CRISTALERIE, Serviciuri de dulceata si de masa. Garnit uri pentru biuor, BRONZES, BONBONIERE, EVANTAILE foarte elegante. BRILLIANTE si pietre pretioase en gros si en detail.

MAGAZIA HIRSCH & FINKE, IASI, STRADA LAPUSNEANU, 32.

CASA DE SCHIMB

MOSCU NACHMIAS

No. 8, in palatul Principele Dimitrie Ghika Sir. Lipseani, in facia noei cladiri Bancii Nationale (Dacia-România)

Bucuresti

Cumpără si vinde efecta publice si face or-ce schimb de monezi

Cursul pe ziua de 23 Ianuarie 1888

Table with columns for 'Cump. Vinde' and various financial entries like 'Renta amortisabila', 'Renta perpetua', etc.

VERITABLE BENEDICTINE

DE L'ABBAYE DE FECAMP (FRANCE) ESCCELINTĂ, TONICĂ, DIGESTIVĂ SI APERITIVĂ CEĂ MAI BUNĂ DIN TÔTE LICORILE



A se cere todeuna in josul fiecărei sticle, eticheta pătrată purtând semnătura directorei generale.

Adverata licore Benedictina se afla în tôte persônelo următoare cari s'au angajat pe scrisu a du vinde nici tã contrafacere.

A. Fialkowsky - G. si D. Tanasescu frati - Constantinescu - D. Marinescu Bragadiru - N. Ioanid et Comp. - Carol Gersabek.

PAPIER WILNSI

Două-deci de anni de isbânda mărturesc de eficacitatea acestui puternic derivat, recomandat de medicii cei mai de frunte pentru vindecarea rapede a bolilor de pept, guturaiurilor, durerilor de Gat, gripei, durerilor, rhumatismelor, lumbago (durerilor de sele), etc. - PARIS, 31, Rue de Seine. - CUTIA, 1 fr. 50, in tôte pharmacie.

AVIS

COFETARIA SI FABRICA DE LICHERURI TANASE D. CRETULESCU

STR. CAROL NO. 17, ALATURI CU BISERICA CURTII VECHI SI VIS-A-VIS DE ANTREUL PIECEI

Am pus in consumatie o mare cantitate de Romuri Jamaica superioare cu lei 2.40 l tru si diferite alte romuri de la renumita Casa Renou si Steain din Berme...

GEAMURI SI OGLINZI

DE CRISTAL

de ori-ce marime, precum si or-ca fel de sticla pentru acoperaminturi si vitrine.

A. Feldmann Comisionar, Str. Sf. Viner, 15

VINDECAREA

BOALELOR SECRETE

CAPSULE ANTIBLENORHAGICE

preparate de L. Oswald cu aprobarea consiliului medical superior.

APADE MATREATA CUEFECT SIGUR Cuaată capul de matreata, intăreste pėrul si opreste căderea lui.

Bucuresti la drogueria d-lui I. Ovesa, si la mai multe farmacie din țara.

DE VENZARE Un landou nou de tot, din fabrica Lohner (Viena).

CASA DE SANATATE

Strada Teilor No. 41

Previu pe suferinzi, că în această casă care este actualmente administrată de sub-mp-ul, că-esc cea mai bună...

Se pot face zilnic o-țe pansamente, inhalatie, fumegajie, toaletă pentru dame etc.

G. I. Levezeanu.

FARMACISTUL CURȚII REGALE

FARMACIA CHR. ALESSANDRIU ROMÂNĂ

SINGURUL

Dintre tôte preparatele de gudron care a obținut o reputatie netăgăduită în fața d-lor doctori si clientii ce s'au constat folosere surprinzătoare

GUDRONUL ALESSANDRIU... care se întrebunțeză cu succes contra dureret de piept, tusei provenită în urma guturaiului, iritației ale peptului, astma, catar al bāșicet udului.

Emplasure gudronat dis Pauvre Homme (Alessandriu). - Contra durerilor Reumatismale, a Incheieturilor, mijlocului, durerilor de piept, spate si alte junghieri, 1 leu rulo.

Pastile Gumose-Codein-Tolu (Alessandriu). - Superioritatea acestor medicamente în maladiile de piept este recunoscută de tôte celebritățile medicale.

PERLE TEREBENTINA ALESSANDRIU. Vindeuă 8 din 10 nevralgiile și migrenele nala mai împovărătoare

AVIS

Preparațiunea acestui vin, care pentru mine a devenit un cult e adesea denaturat de unii colegi cari găsesc de cuvință a debita alte preparatiuni în locul acestui vin.

Capsule elastice (Alessandriu). - O doză, cutie de 6 capsule 1 leu și 25 bani, a 8 capsule 1 leu și 50 bani.

Sinapsimul Alessandriu, muștar în foii. - Acestă preparatiune experimentată de autoritățile noastre medicale și profesor la facultate a constat că fiind superioare tuturor celorlalte preparatiuni străine, și chiar celui de Rigollet. Cutia 1 leu și 50 bani.

PERLE D'ETER ALESSANDRIU. Vindeuă crampelo de stomach, palpitațiile, colice hepatiche, vărsături nervoase, etc.

DE VÎNDARE LA PRINCIPALELE FARMACII DIN ȚĒRA.

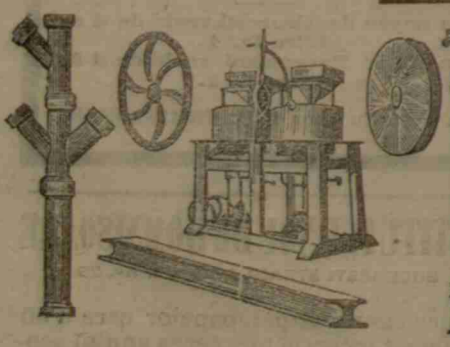
în localitățile unde nu se găsesc aceste preparate cereți să se facă la Farmacia Română Bucuresti și contra mandat postal expediez în ori-ce localitate.

CALEA VICTORIEI 77, BUCUREȘCI, (CI MEUA ROSIE)

Erezii L. LEMAITRE, Succesori

TURNATORIA DE FER SI ALAMA ATELIER MECANIC

Bucuresti. - Calea Vacaresti No. 951 - Bucuresti



Se însăreinează cu construcțiunile de turbine și mori cu prețuri mai reduse de cât acele din Viena și Pe-ta.

Preciul

Unei mori cu 1 piatră de 36 lei 1900

Unei mori cu 2 pietre de 36 lei 3000

Mare asortiment de mobile pentru grădina, armamente pentru grajduri și tesauri de vin, etc.

Mare deposit de griezi de fer, raiuri pentru vagoane, Deacaunile, teve du tuci. Mare asortiment de pietre de moara, La Ferte-sous-jouars

Tipografia Ziarului „Epoca”

BANCA „PREVEDEREA”

ANUNCIU

Se aduce la cunoștința publică că în ziua de 10 Februarie a. c. orele 10 de dimineață se va vinde prin licitație publică în comuna Stefești, plaiul Teleajen, județul Prahova, drepturile de exploatare...

AVIS

Un Administrator sau ingrijitor de moși în etate de 42 ani caută un serviciu, cunosând bine limba Română și Germană care a făcut mai mult ani practică și teorie în această țară...

PARFUMERIE-ORIZA

L. LEGRAND, Paris, Rue Saint Honore, 227

ESS-ORIZA SOLIDIFIEE

PARFUMURI CONCRETE

INVENTIUNE SISTEMATICA BREVETATA IN FRANCI SI IN STREINA TARA

PARFUMURILE ESS-ORIZA, preparate print'un procedeu nou posedă un grad de concentrație și de suavitate pânăcumă necunoscut...



si toate obiectele de LINGERIE, de PAPETERIE, etc., etc., etc. atalogul Parfumeriilor cu precizurile sunt trimise FRANCO la cerere

Gerant responsabil, G. Stoenescu.

Tiparit cu cerneala Ch. Lorilleux C-te Paris